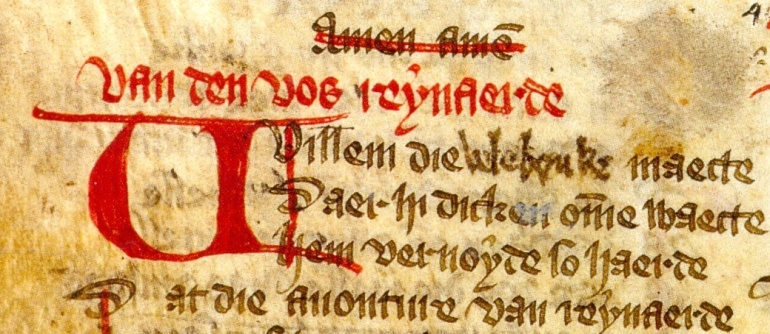
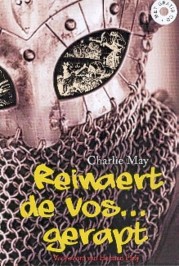
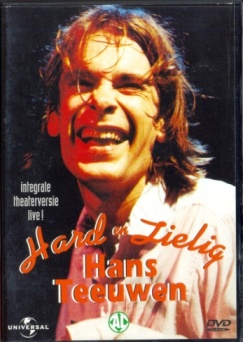
**Beestachtige lessen en fabelachtige vertellingen**

**van Hans Teeuwen tot *Willem die Madocke* *makede***

****

**Bij beesten in de leer in het spoor van de vos**

Samenstelling en copyright: Erwin Mantingh, januari 2013 (verbeterde versie, november 2014)

(Departement Talen, Literatuur & Communicatie / Graduate School of Teaching, Universiteit Utrecht)

**Docentenhandleiding bij de lessenreeks**

1. Didactische toelichting
2. Lessenreeks met antwoorden opgaven
3. Bronvermelding en verantwoording
4. Didactische toelichting

**Inhoud lessenreeks**

De lessenreeks begint met de vertoning en bespreking van een moderne flitsende vossenvertelling: ofwel met de vertoning en bespreking van ‘Kiekerjan’ van Hans Teeuwen, een letterlijk adembenemende vertelling met een vos, raaf, vogelverschrikker en een boer in de hoofdrollen (uit zijn show ‘Hard en Zielig’, 1995); ofwel met een absurd salamander­verhaal dat Wim Helsen in zijn show ‘Bij mij zijt ge veilig’ (2005) heeft verwerkt, waarin een vos (naast een salamander) een centrale rol vervult. Vervolgens komen kort (o.a. Middelnederlandse) vossenfabels en Jacob van Maerlants bespreking van de vos in *Der naturen bloeme* aan bod: vormen van Middel­nederlandse didactische literatuur. Van daaruit wordt de stap gemaakt naar *Vanden vos Reynaerde*, waarbij de gerapte versie van Charlie May als luister- en meeleestekst wordt benut, en naast de moraal enkele andere aspecten van dit dichtwerk worden besproken. In deze versie van de lessenreeks vormt ‘Kiekerjan’ van Hans Teeuwen het uitgangspunt; er is een vergelijkbare lessenreeks beschikbaar uitgaande van Wim Helsens salamandervertelling, eveneens voorzien van een docentenhandleiding.

**Doelstellingen**

Deze lessenreeks beoogt:

- de continue traditie te tonen van *Willem die Madocke makede* tot Wim Helsen en Hans Teeuwen door Middelnederlandse dierenliteratuur (*Vanden vos Reynaerde, fabels van Esopet,* Maerlants *Der naturen bloeme*) te behandelen tegen de achtergrond van hedendaagse fabelachtige vertellingen

- genrebesef (fabel, dierdicht) te kweken bij leerlingen en daardoor het interpretatiekader van leerlingen te verruimen

- leerlingen te laten denken over de interpretatie en moraal (of het gebrek daaraan) van deze dierenverhalen

- leerlingen plezier te laten beleven aan middeleeuwse literatuur via populaire, moderne teksten en bewerkingen.

**Doelgroep**

Bovenbouwleerlingen vwo, m.n. vwo-4/5 (in Nederland) en leerlingen in het vijfde (evt. vierde/zesde) jaar van het secundair onderwijs (in Vlaanderen).

**Uitgangspunten**

Praktisch gezien is deze lessenreeks ontstaan uit frustratie en tijdnood van een bovenbouwdocent: geen gelegenheid om de (hele) *Reinaert* te lezen! Een ander persoonlijke drijfveer van de samensteller is het inzicht te verspreiden dat er een rechte lijn loopt van de *Reinaert*-dichter naar fabelachtige vertellers als Wim Helsen en Hans Teeuwen. En daar vloeit uit voort dat de verwerking van de verhalen hier belangrijker is dan de kennismaking met de teksten in de oorspron­kelijke taal.

**Didactische (werk)vorm(en)**

Er is veel ruimte om zelf het materiaal didactisch naar de hand te zetten. Hier volgen slechts enkele suggesties.

Het aantal lessen kan variëren: ten minste twee klassikale lessen, indien een deel van de opdrachten zelfstandig (als huiswerk) wordt gemaakt; drie of vier, als alles in de les wordt uitgevoerd en besproken. En bij uitbreiding of verrijking van de stof nog meer lessen (waarover hieronder meer).

De werkvorm ligt evenmin vast maar het ligt wel voor de hand klassikaal deel 1 en 4 te doen: de moderne vossenvertelling bekijken en de *Reinaert*-rap beluisteren, deel 2, 3 en 5 kunnen heel goed worden uitgevoerd in groepjes en/of als huiswerk.

Met opzet zijn veel vragen tamelijk open gesteld: het nadenken over de vragen is belang­rijker dan het geven van het exact juiste antwoord (als dat er al is). De bedoeling is dat ze leerlingen uitdagen goed te lezen, na te denken en te formuleren. Vervolgens elke vraag of opdracht klassikaal nakijken/bespreken is dodelijk. Veel (groepen) vragen lenen zich voor een onderwijsleer- of klassengesprek. Detailvragen kan de docent goed rondlopend begeleiden/controleren als de leerlingen er in groepjes aan werken. De antwoorden op dit werkblad zijn daarbij bedoeld als een hulpmiddel en richtsnoer, niet als enige waarheid.

Het is van belang vooraf te bepalen en aan de leerlingen mee te delen op welke manier de lessenreeks wordt afgerond. Grote vrijblijvendheid is af te raden, maar de afronding kan op allerlei manieren plaatsvinden: in een toets of verwerkingsopdracht. De slotopdracht (31) gaat in die laatste richting.

Nog één didactische opmerking, over het gebruik van werkbladen. Waarom geen webquest? Dan zouden leerlingen er immers individueel, geconcentreerd aan kunnen werken. Er is welbewust gekozen voor een collectieve verwerking van de verhalen en opdrachten: het gezamenlijk beluisteren en interpreteren van verhalen is een doel op zich. Dat kan heel aangename, boeiende en verrijkende lesbesteding zijn.

**Uitbreidings- en verrijkingsmogelijkheden**

De lessenreeks kan uitmonden in de (gedeeltelijke) lectuur van de Middelnederlandse *Vanden vos Reynaerde*, bijvoorbeeld uit het derde deel van de serie Tekst in Context. Daarin staat (grotendeels) het verhaal in het Middelnederlands met een vertaling, nuttige toelichtingen en opdrachten. Verder zijn er goede recente vertalingen van de *Reinaert* (van Karel Eykman en Ard Posthuma) en is er een zeer interessante, nieuwe bewerking van de Reinaertstof voor kinderen van Lydia Dijkstra en Thé Tjong-King. Er is bovendien een Bulkboek *Reinaert de Vos*, met naast de oorspronkelijke tekst een hulphertaling en de bewerking van Ernst van Altena. Ook is het mogelijk als afsluiting de salamandervertellingen van Wim Helsen erbij te betrekken. *Reinaert de vos… gerapt* als muziektheatervoorstelling is zeer zeker een verrijking van de lessenreeks. Achterin het boekje staat informatie over een schooloptreden van Charlie May.

**Benodigdheden**

(zie voor de precieze titelbeschrijvingen C)

- Hans Teeuwen, *Hard en Zielig /* dvd Wim Helsen, *Bij mij zijt ge veilig*

- cd *Reinaert de vos… gerapt*

- pdf (of sheets) met de raptekst van Charlie May om mee te lezen tijdens het luisteren ( niet noodzakelijk wel zeer aan te bevelen)

- werkbladen voor de leerlingen (beschikbaar als pdf)

- (deze) docentenhandleiding (beschikbaar als pdf)

- artikel ‘Bijten of loslaten…’ van Erwin Mantingh (beschikbaar als pdf)

1. Lessenreeks met antwoorden van de opgaven

**Introductie lessen**

Het is van belang dat leerlingen vooraf weten dat ze een aantal lessen aan de slag gaan met dierenverhalen; het hangt van de groep leerlingen, de docent en het kader van de lessen af hoe hij of zij dit doet. Het is zonde van tevoren al te veel weg te geven over wat precies komen gaat. Het uit te delen lesmateriaal geeft leerlingen wel al een indruk. Vermeld ook vooraf dat er zelfstandig (huis)werk aan te pas komt als daarvoor wordt gekozen (bijvoorbeeld bij deel 2 en 3 en de afronding van 5). En bespreek het nut van het gebruik van de werkbladen (actieve werkhouding, middel ter voorbereiding op toets, beoordeling…)

**\* Verstrek aan de leerlingen vooraf de werkbladen met opgaven en informatie.**

1. **De vos bij Hans Teeuwen**

Het is van belang dat leerlingen weten dat zij zeer attent moeten luisteren opdat zij het verhaaltje zo kunnen samenvatten. Het kan verstandig zijn de sketch tweemaal te vertonen; bijvoorbeeld eerst een keer gewoon zonder opdracht en werkbladen, daarna gerichter met een instructie.

**\* DVD *Hard en zielig* afspelen vanaf ca. 45.00 minuten (de scène duurt ruim zes minuten)**

1. Vat het verhaaltje goed samen in hooguit honderd woorden (Hans Teeuwen gebruikt er ongeveer duizend). Noem daarin de hoofdpersonen vos, raaf, vogelverschrikker en boer.

(De onderstaande samenvatting is veel langer dan 100 woorden.)

*[ 1] Bos*

**Vos:** opgejaagd op de vlucht voor jagers en honden: ontmoet **raaf** en vraagt om hulp.

De vos smeekt hem hoewel ze nooit vrienden zijn geweest, altijd elkaar het leven zuur hebben gemaakt.

**Raaf** (zit met pilsje op tak in boom…): weigert hulp en vliegt weg naar rand van bos

*[2] Veld bij boerderij aan rand van bos*

**Kiekerjan** staat op het veld ; hij is een beroemde vogelverschrikker, de populairste vogelverschrikker uit de omtrek! Held wiens daden worden bezongen in heldendicht en (een vogelverschrikker!!!): vogels hadden respect voor hem, behalve de raaf

**Raaf** drijft ook nu de spot met hem.

**Vos**, aan zijn belagers ontsnapt, besluipt onoplettende raaf en bespringt hem.

**Kiekerjan** komt in beweging, stapt van stok en grijpt in: samen met vos spijkeren ze de raaf vast na hem te hebben afgeranseld.

**Vos** weerhoudt Kiekerjan van het doden van de raaf met een steen onder het motto ‘geen kwaad met kwaad vergelden’. Ze laten de raaf, ‘die zijn lesje wel heeft gehad’, vrij. Vos en Kiekerjan vieren goede afloop.

*[3] Veld bij boerderij aan rand van bos*

**Raaf** is in tussentijd met bocht teruggevlogen naar boerderij en heeft boer gewaarschuwd ‘dat de vos Kiekerjan lastigvalt’.

**Boer** komt het veld op en schiet de vos dood. Als hij ziet wat hij heeft aangericht heeft hij spijt.

**Boer** neemt de plaats in van de vogelverschrikker als boetedoening en Kiekerjan krijgt van hem de boerderij als genoegdoening. Zo verstrijkt de tijd en de boer hoort de klanken van rauwe seks uit de boerderij…

En de **raaf**? Die leeft nog steeds: ‘hè, hè, hè’.

1. In de sketch komt een heldenlied voor over Kiekerjan. Is Kiekerjan een held, als je kijkt naar het hele verhaaltje? Beargumenteer je antwoord.

*Kieker-Jan, Kieker-Jan 't is een held,  
Kieker-Jan, Kieker-Jan jaagt de vogels van het veld.  
Kieker-Jan laat zich niet kisten, Kieker-Jan is sterk,  
Weer of niet, dag of nacht, altijd aan het werk,  
Kieker-Jan, Kieker-Jan! - Jahahaa!*

Ja en nee. Ja, een held: want er is een heldenlied dat zijn grootste daden als vogelverschrikker bezingt en hij die eigenlijk niets kan doen komt toch in actie als de vos de raaf wil doden; en aan het einde is hij degene die na de dood van de vos met de berouwvolle boer van plaats wisselt.

Nee, hij wordt immers belachelijk gemaakt door de raaf, het heldenlied maakt hem ook belachelijk (ironie) en hij verliest zich in woede als hij toch de raaf wil doden.

1. Loopt het verhaaltje goed of slecht af? Leg je antwoord uit door te verwijzen naar het verhaal en naar de afloop voor de hoofdpersonen.

De tot inzicht bekeerde vos is dood, de boer boet voor zijn fout, Kiekerjan leeft en heeft seks in de plaats van de boer (waaraan heeft hij dat eigenlijk te danken?) en de raaf, het kwaad!, regeert nog steeds: *hè, hè, hè!* Is dat een goede afloop? (retorische vraag)

1. Heeft de sketch een moraal (expliciete les)? Zo ja, hoe luidt die? Zo niet, wat is dan de impliciete (onuitgesproken) boodschap?

Er komt een moraal in het verhaaltje voor als de vos Kiekerjan ervan weerhoudt de vluchtende raaf te doden:

*Ja, en Kieker-Jan die wilde meteen een steen pakken en hem doodgooien, maar de vos zei: Relax. Is niet nodig Kieker-Jan.* ***Geen kwaad met kwaad vergelden Kieker-Jan, dat hoeft niet.*** *Jij hebt je kracht gevonden en hij heeft zijn lesje gehad. De rest is onbelangrijk, we laten hem vrij. En de raaf werd vrijgelaten. Goh, vos, zei Kieker-Jan. Vos, ik-ik heb zoveel van jou geleerd. Laten we samen de wijde wereld intrekken en maffe dingen gaan doen, kom op, dan gaan we!*MAAR: het vervolg maakt duidelijk dat de raaf deze les niet heeft geleerd en zijn kwade opzet slaagt. M.a.w. de moraal wordt onderuitgehaald en het kwaad zegeviert, wat je de impliciete boodschap zou kunnen noemen.

1. Vind je dit verhaaltje grappig? Ja/nee. Noem drie verschillende redenen waarom jij het verhaal (niet) leuk vindt. Niet goed is: ‘Ik vind Hans Teeuwen gewoon (niet) leuk’.

* Leuk vanwege: taalgebruik (bijv. Engelse straattaal uit de mond van dieren), intonatie met verschillende stemmetjes, mimiek en gebaren, dieren met mensachtig gedrag, de vaart en onverwachte wendingen in het verhaal; de afwijkingen van het verwachtingpatroon (vredelievende vos, een vogelverschrikker als held) enz.
* Niet leuk: dierenverhaaltje is kinderachtig, grof taalgebruik, wreed, slechte afloop, voorspelbaar (?) enz.

1. Er zijn talloze (kinder-)boeken, strips en films waarin sprekende dieren optreden. Noem er van elk type ten minste één.

**kinderboeken:** Nijntje, Pieter Konijn, Pluk van Petteflet, Grote Beer, Bolke de Beer, De boze heks, Winnie the Pooh, fabels en sommige (cultuur?)sprookjes (in de Gelaarsde Kat bijv. spreekt een dier met mensen, maar ook dieren onderling zoals in ‘Het lelijke jonge eendje’), Vos & Haas, Paulus de Boskabouter, verhalen van Narnia, Kikker & Pad, verhalen van Toon Tellegen, Jeronimo Stilton, *De fantastische meneer vos* (Roald Dahl) enz.

**strips:** Donald Duck (en alle strips uit het gelijknamige tijdschrift); **films:** Finding Nemo, Madagscar, Shrek, Happy Feet, Bambi, Wallace & Gromit, Chicken Run, Tom & Jerry (praten zij?), boekverfilmingen (zie boven) (ook op tv: Sesamstraat, de Fabeltjeskrant, Muppetshow, Sponge Bob, enz.); ook **games:** Angry Birds (spreken de vogels?),

Er zijn ook **fantasy-verhalen (en -films)**  waarin enkele sprekende dieren/monsters voorkomen, of waarin mensen dieren kunnen verstaan: Harry Potter, …

1. Ken je ook voorbeelden van dierenverhalen/-strips/-films die zich nadrukkelijk (ook) richten tot volwassenen?

*Animal Farm* van George Orwell , *Waterschapsheuvel*, *Erik of het kleine insectenboek* van Godfried Bomans, de dierenverhalen van Koolhaas / Olie B Bommel-strips van Marten Toonder / *Maus* van Art Spiegelman / *Shrek* / verhalen van Toon Tellegen (en andere van de bovengenoemde boeken en (animatie)films); ook cartoons: Fokke en Sukke

1. Aan welke van de door jou bij 6 en 7 genoemde dierenverhalen/-strips/-films doet dit verhaal van de vos je het meeste denken en waarom? (noem enkele overeenkomsten).

Zelf in te vullen… (inclusief overeenkomsten)

1. Richt deze sketch en het theaterprogramma zich tot de jeugd of volwassenen? Waarom denk je dat?

(Vooral) volwassenen: hoge snelheid en tamelijk ingewikkelde opbouw, verwijzingen (naar fabel en heldenlied), grof/schokkend door gewelddadige en seksuele toespelingen

‘Er zijn veel redenen om over dieren te schrijven. Meer dan tien miljoen. Zoveel soorten zijn er. Maar de beste reden is luiheid. Kies een diersoort en je krijgt er zijn hele hebben en houden bij. Neem een vos als personage en je hoeft niet meer uit te weiden over zijn sluwheid, de gladheid van zijn praatjes, de charme van bedrog. De schrijver bespaart zich alinea’s karakterbeschrijving – zijn held is al van vlees en bloed – de lezer kan een kwartiertje iets anders gaan doen.’ Aldus bioloog-schrijver Midas Dekkers in *Piep. Een kleine biologie der letteren*.

1. Vind je dat de werkwijze van Hans Teeuwen aan deze typering voldoet? Licht je mening toe.

Nee. De vos en de raaf doen juist niet zonder meer wat je van ze zou verwachten, de rollen zijn omgekeerd: de vos is slachtoffer/wordt bedrogen en is naïef, de raaf is doortrapt, is de personificatie van het kwaad en degene die het laatst lacht. (In een standaardvossenfabel zou je mogen verwachten dat de vos zijn sluwheid en gladde tong aanwendt ten koste van de raaf; zie hierna onder II).

1. In de sketch smeekt de opgejaagde vos de raaf in de boom om hulp, hoewel ‘ze nooit vrienden van elkaar zijn geweest’, ‘altijd elkaar het leven zuur hebben gemaakt’. Heb je enig idee waar de vos hier op doelt?

- de vos is in de natuur een vijand/concurrent van de raaf

- de vos heeft de raaf eerder bedrogen: zie de fabel van vos en raaf (zie II)

**II.** **Vossen in aloude fabels**

1. Vat de hoofdlijn van het verhaaltje in één zin samen, geef de les (moraal) in eigen woorden weer en geef korte typeringen van de twee hoofdpersonen.

**Samenvatting**: De sluwe vos ontfutselt de goedgelovige raaf zijn lekkernij door in te spelen op diens ijdelheid.

**Moraal**: aan ijdelheid en goedgelovigheid ga je ten onder

*-* ***die vos Reinaert/vos***: sluw, welbespraakt en meedogenloos

*-* ***roec*/raaf/kraai**: goedgelovig en ijdel

1. Welke verschillen zijn er tussen de versies? Let op vorm en inhoud.

**Inhoud**: kaas (2x) – vlees; *roec* – raaf – (oude) kraai; vos met naam Reinaert/naamloze vos/oude vos; accentverschil in moraal: ijdelheid (2x) tegenover goedgelovigheid en in moderne bewerking geen expliciete moraal; in moderne bewerking antropomorfisme met hedendaagse ingrediënten (tv en cd) en illustratie

**Vorm**: aanwezigheid titel; rijm (gepaard) – proza – rijm (7 vijfregelige strofen met zgn. aquariumrijm: vierde regel bestaat uit vierlettergrepig woord en twee rijmende verzen (regel 2 en 5); moraal als woord genoemd; verschil in lengte

1. Kun je verklaringen voor een of enkele verschillen bedenken?

Vermenselijking en modernisering: jonger publiek en grotere afstand tot natuur (?), voorlezen i.p.v. zelf lezen (?) ………..

1. Welke kenmerken heeft de fabel (denk aan inhoud, vorm en publiek)?

- heel kort verhaaltje met les/moraal

- sprekende dieren (zonder namen) spelen hoofdrol (soms bijrol voor mensen)

- publiek: van oorsprong voor volwassenen, tegenwoordig voor kinderen (en hun ouders!)

- vaak op rijm (maar hoeft niet)

1. Als je de bovenstaande fabels vergelijkt met ‘Kiekerjan’ van Hans Teeuwen, vind je dan dat hij een fabel vertelt? Geef argumenten voor je mening.

**Voor (overeenkomsten)**: fabelkenmerken (korte, moralistische verhaaltjes met sprekende dieren (zonder namen) in de hoofdrol, volwassenen als publiek

**Tegen (verschillen)**: ontbreken moraal bij Teeuwen, ontbreken rijm (komt dus meer voor), ‘Kiekerjan’ is te lang voor een fabel

**N.B.**: het is de vraag of Teeuwen zelf bewust deze fabelkenmerken heeft benut en uitgebuit.

1. Maakt het voor een toeschouwer/luisteraar verschil of deze doorheeft op welk genre Hans Teeuwen hier varieert en fabels kent? Is jouw kijk op de ‘Kiekerjan-sketch’ misschien veranderd nu je iets (meer) weet over fabels? Leg uit waarom wel/niet.

Het verhaaltje wordt er grappiger van: je doorziet de toespelingen op en afwijkingen van de bekende fabels. Verder zelf in te vullen.

**III. Leerzame dieren?**

**De vos in *Der naturen bloeme* (in vrije vertaling)**

1. In welke drie categorieën zou je de vermelde kennis over de vos kunnen indelen?
2. Beschrijving van gedrag(ingen) van de vos,
3. medicinale toepassingen van de vos,
4. een les (n.a.v. gedrag: Zo wordt het goede dat velen hebben tot stand gebracht door één ander tenietgedaan. )
5. Welke daarvan zul je wel en welke niet in een hedendaagse natuurencyclopedie tegenkomen? En wat voor soort informatie ontbreekt er zoal?

- niet in hedendaags naslagwerk: 2 en 3

- ontbrekende info: een gedetailleerde beschrijving van het dier zelf (uiterlijk, leeftijd); algemene info over voortplanting, leefgebied, voedsel, natuurlijke bedreigingen (er komen wel wat details hierover voorbij), …………

1. Lang niet alle vermelde informatie stemt overeen met de hedendaagse kennis over vossen. Maar dat een vos zich dood kan houden om vogels te verschalken, is bekend. Maerlant laat hier de kans liggen er een lesje voor zijn publiek aan te verbinden. Welke?

Schijn bedriegt (of met Brederode: *al siet men de mensch, men kentse daerom niet*). (Er is een filmopname van een poolvos die zich dood houdt en een kraai grijpt)

**Over de waarde van dierenverhalen**

1. Deze afkeer van dierenverhalen heeft ook een opportunistische kant, zo lijkt het. Waarom heeft Willem van Affligem het er eigenlijk over in zijn vrome dichtwerk? Wat zeggen zijn uitlatingen over deze verderfelijke literatuur over het publiek dat hij beoogt?

Kennelijk concurreert hij met de dichters/verspreiders van dichtwerken over wereldlijke liefde, strijd en sprekende dieren. Hij richt zich met zijn *Leven van Lutgart* dus (o.a.) tot hetzelfde publiek.

1. Kennelijk riepen dierenverhalen weerstand op. Waarom is het zo aantrekkelijk om (sprekende) dieren op te voeren in verhalen? Bedenk een aantal redenen.

* **Spiegel op afstand** (indirect): gedragingen van mensen worden bespot bij dieren en mensen hoeven zich dus niet direct aangevallen te voelen
* Enerzijds is er de **herkenbaarheid van dierengedrag**, anderzijds prikkelt de

**spanning tussen beeld (dier) en origineel (mens)** de verbeelding

* **Aaibaarheidsfactor** van (sommige) dieren

**IV. De wrede les(sen) vande vos Reinaert**

1. Zoek informatie over *Vanden vos Reynaerde* op [www.literatuurgeschiedenis.nl](http://www.literatuurgeschiedenis.nl): lees de samenvatting en noteer de hoofdlijn van het verhaal in een paar zinnen.

Zelf in te vullen.

1. We weten heel weinig over 13e-eeuwse auteurs en de omstandigheden waarin zij werkten. Dat geldt ook voor de *Esopet* en de *Reinaert*: zo zijn de ontstaansdata ervan onbekend en weten we nagenoeg niets over de dichters. Dus alle kleine beetjes helpen: waarop wijst de benaming van de vos als Reinaert in de *Esopet*-fabels en in Maerlants *Der naturen bloeme* voor de datering van de *Reinaert*?

De *Reinaert* is ouder dan de *Esopet* en *Der naturen bloeme* (c. 1270)omdat de vos in de fabel Reinaert wordt genoemd. De veronderstelde datering van de *Reinaert* is ca. 1260.

En wat weten we wel over de dichter van het lange dierdicht? Niet veel meer dan dat hij zichzelf in de eerste regels van zijn dierdicht introduceert als: *Willem die Madocke maecte, / daer hi dicken omme waecte (…).* Aangenomen wordt dat de Vlaamse dichter met *Madocke* doelt op een eerder dichtwerk van zijn hand (dat verloren is gegaan) dat hem menig doorwaakte nacht heeft gekost… (zie afbeeldingen)

1. Waar dat over ging? We hebben een paar aanwijzingen. In zijn eigen *Rijmbijbel* laat Jacob van Maerlant zich in 1271 neerbuigend uit over een aantal populaire verhalen: ‘…dit is niet Madocs droom of een van de verzonnen verhaaltjes over Reinaert en Artur…’. In één perkamenten *Reinaert*-handschrift is het woord *Madocke* met een mesje weggeschraapt en vervangen door de vage aanduiding *vele bouken* (‘veel boeken’). Dat, en het feit dat het dichtwerk spoorloos is verdwenen, heeft geleid tot allerlei speculaties over dat eerdere werk waarmee Willem naam had gemaakt.

Kun je mogelijke verklaringen bedenken voor deze verandering?

- de naam *Madoc(ke)* zei niets (meer) en werd vervangen door een vagere aanduiding

- de *Madoc* mocht niet genoemd worden: vanwege omstreden inhoud bijv.

- ?

**\* CD *Reinaert de vos… gerapt afspelen*.** Totale duur: bijna 32 minuten. De opname is verdeeld in een aantal stukken (van ca. 5 minuten); deze zijn heel goed in één keer achter elkaar te beluisteren.

**\* Toon zo mogelijk tegelijkertijd de tekst op een PDF op scherm.** Dat maakt het veel beter om geconcentreerd te blijven luisteren en niets te missen.

We beluisteren *Reinaert de vos… gerapt,* een verkorte bewerking van het gedicht, gemaakt en uitgevoerd door Charlie May. De gerapte versie duurt een half uur, terwijl het beluisteren van het Middel­nederlandse tekst zeker drie uur zal hebben geduurd.

1. Zorg dat je achteraf de namen van de voornaamste hoofdrolspelers nog kunt plaatsen: wat voor dieren zijn het en wat is hun verhouding met de titelheld (Reinaert, Nobel, Isengrijn, Cuwaert, Canticleer & Coppe, Bruun, Tibeert, Grimbeert, Belijn) en wat is de (bij)rol van mensen in dit dierenverhaal (pastoor, Martinet & Julocke)?

Zelf in te vullen.

**V. Beestachtige lessen in het spoor van de vos**

1. Volgens literatuurgeschiedenis.nl is de *Reinaert* een satire, een hekeldicht.

a) Wat en wie worden er eigenlijk gehekeld in dit verhaal? Wat is/zijn de les(sen)?

hebzucht van de corrupte machthebbers in de (feodale) samenleving: zowel edelen als geestelijken geven voorrang aan het eigenbelang boven het algemeen belang

b) Waarom zou er gekozen zijn voor de vorm van een dierdicht?

verpakking in dierenwereld verzacht de boodschap: kritiek op de adel en geestelijkheid is zo indirecter en dus dragelijker

c) Voor wie zijn de tekst en de boodschap bedoeld?

volwassenen, i.h.b. de adel? Of de burgerij (elite in de opkomende steden)? (We weten het niet.)

1. a) Belijn de ram is een van de ‘personages’ in de *Reinaert*. Welke functie bekleedt hij aan het hof en tot welke van de drie standen behoort hij dus?

priester, geestelijke stand

b) Hoe kun je dat gegeven en zijn handelwijze in het verhaal verbinden met een les?

ook de geestelijkheid stelt eigenbelang voor algemeen belang

c) Leg uit waarom de eerdergenoemde Willem van Affligem aan Belijn kan hebben gedacht in zijn tirade tegen leugenachtige dierenverhalen.

Hij voert als geestelijke de mis op en is dus een zingend schaap (ram).

1. Lastige vraag: loopt het verhaal nu goed of slecht af?

Goed: want Firapeel verzoent de achterblijvers (die hun wonden likken en beer en wolf krijgen het geslacht van Belijn (de schapen) als zoenoffer).

Slecht: de slechterik gaat vrijuit en leeft voort.

1. Vgl. het einde van de *Reinaert* met het einde van ‘Kiekerjan’ van Hans Teeuwen. Zijn er overeenkomsten als het gaat om de boodschap? En verschillen?

Overeenkomst: de boosdoener trekt meedogenloos aan het langste eind. De raaf bij ‘Kiekerjan’ en Reinaert komen met de schrik vrij en zijn meedogenloos tegenover hun slachtoffers. Impliciet dus een pessimistische boodschap: het kwaad regeert en is onuitroeibaar.

Of (verschil): in de *Reinaert* wordt er wel verzoend en de dader moet vluchten, in ‘Kiekerjan’ loopt het slecht af. Discussie mogelijk!

1. Kies een van de onderstaande opdrachten en schrijf een essay (betoog of beschou­wing). Geef met een letter aan welke opdracht je kiest. Onderbouw je mening met een aantal argumenten en verwijs in je tekst naar de besproken teksten.

Het verdient aanbeveling de opdracht/eisen nog verder te specificeren (het gebruik van een bouwplan, (min. en max.) lengte, de wijze van verwijzing en andere beoordelingsaspecten).

1. Vind jij middeleeuwse dierenverhalen kinderachtig? Valt er alleen met ‘ogen en oren van toen’ waardering voor op te brengen?
2. Vind jij Reinaert uiteindelijk sympathiek? Met andere woorden: is Reinaert in jouw ogen een held, schelm of schurk?
3. Is de boodschap van het verhaal van Reinaert nog actueel volgens jou?
4. Verdedig de stelling: (sprekende) dieren, humor en een moraal vormen samen een beproefd recept en zullen altijd tot de verbeelding blijven spreken.
5. Verdedig de stelling: Als *Willem die Madocke makede* nu in Nederland had geleefd, had hij Hans Teeuwen geheten.
6. Lees het gedicht ‘vos (stand van de unie)’ van Ramsey Nasr (z.o.z.), bekijk de bijbehorende animatie en probeer tot een uitleg te komen van het gedicht. Gebruik daarbij ook de fabel van Remco Campert over de vos en de kippen.

Zet hieronder je gedachten op een rij als uitgangspunt voor je essay.

Zelf in te vullen. Als de essays worden beoordeeld, moeten de beoordelingscriteria op voorhand duidelijk zijn voor de leerlingen.

1. Bronverwijzing en verantwoording

**Digitale bronnen**

Wim Helsen, *Bij mij zijt ge veilig* (Harry Kies Theaterprodukties 2008) [dvd]

Charlie May, *Reinaert de vos…gerapt.* Voorwoord van Herman Pleij. Haarlem 2008 [tekstboekje met cd].

Hans Teeuwen, *Hard en Zielig* (Hummelinck Stuurman Theaterbureau 1995/ Artwork Universal Pictures Video Benelux 1998) [dvd].

[www.literatuurgeschiedenis.nl](http://www.literatuurgeschiedenis.nl)

[www.reynaertgenootschap.be](http://www.reynaertgenootschap.be)

**Bronnen (teksten)**

Aisopos, *Fabels*. Vertaling Hein L. van Dolen, Nawoord Gert-Jan van Dijk. Nijmegen 2009.

*Boven in een groene linde zat een moddervette haan. De 75 mooiste fabels.* Op rijm gezet door Maria van Donkelaar & Martine van Rooijen met prenten van Sieb Posthuma. 2e druk. Haarlem 2008.

Remco Campert, *Fabeltjes vertellen.* Illustraties van F. ten Harmsen van der Beek.Amsterdam1968.

*Esopet*, Facsimile-uitgave naar het enig bewaard gebleven handschrift. Ed. Garmt Stuiveling. Amster­dam 1965 (2 dln.).

Wim Helsen, *Heden soup!/Bij mij zijt ge veilig*. Antwerpen/Amsterdam 2007.

Jozef Janssens e.a. (ed.), *Van den Vos Reynaerde. Het Comburgse handschrift*. Leuven 1991.

Jacob van Maerlant*, Der naturen bloeme.* Ed. E. Verwijs. Dl. 2. Leiden 1878, 164-166.

Ramsey Nasr, *Tussen lelie en waterstofbom.* Amsterdam 2010.

*Reinaert de vos.* Samengesteld door Hubert Slings. Amsterdam 1999. Tekst in context 3.

**Bronnen (secundaire literatuur)**

Midas Dekkers, *Piep. Een kleine biologie der letteren.* Z.pl. 2009.

Jozef Janssens & Rik van Daele, *Reinaerts streken. Van 2000 voor tot 2000 na Christus.* Leuven 2001.

Erwin Mantingh, ‘Bijten of loslaten**.** Vossen in tweestrijd in fabelachtige vertellingen van Hans Teeuwen en Wim Helsen’. In: *Tiecelijn*. *Jaarboek 2 van het Reynaertgenootschap* 22 (2009) 169-186.

Erwin Mantingh, ‘Over vechtende apen, zingende schapen en dansende ezels’. In; idem, *Een monnik met een rol. Willem van Affligem, het Kopenhaagse Leven van Lutgart en de fictie van een meerdaagse voorlezing.* Hilversum 2000, MS&B 73, 321-327.

**Verantwoording**

Samenstelling lesmateriaal (inclusief vertalingen van enkele Middelnederlandse passages) en docentenhandleiding: Erwin Mantingh (Departement Talen, Literatuur & Communicatie / Graduate School of Teaching, Universiteit Utrecht) 2014. Informatie en teksten zijn grotendeels ontleend aan bovenvermelde bronnen, evenals de afbeeldingen tenzij anders aangegeven.

Deze versie is gemaakt ten behoeve van de Conferentie Het Schoolvak Nederlands 28 ( Brugge, 14-15 november 2014)

Dit lesmateriaal is en blijft in ontwikkeling en bevat ongetwijfeld onvolkomenheden. Op- of aanmerkingen zijn welkom: [e.mantingh@uu.nl](mailto:e.mantingh@uu.nl).